

Surah 28. Al-Qasas

Asad: Now the wife of Pharaoh said: "A joy to the eye [could this child be] for me and thee! Slay him not: he may well be of use to us, or we may adopt him as a son!" And they had no presentiment [of what he was to become].

Malik: The wife of Fir'on said: "This child may become the comfort of the eyes for me and for you. Do not kill him. He may prove useful to us or it may be that we will adopt him as our son." They were unaware of the result of what they were doing.

Pickthall: And the wife of Pharaoh said: (He will be) a consolation for me and for thee. Kill him not. Peradventure he may be of use to us, or we may choose him for a son. And they perceived not.

Yusuf Ali: The wife of Pharaoh said: "(Here is) a joy of the eye for me and for thee: slay him not. It may be that he will be of use to us or we may adopt him as a son." And they perceived not (what they were doing)!
3335 3336

Transliteration: Waqalati imraatu firAAawna qurratu AAaynin lee walaka la taqtuloohu AAasa an yanfaAAana aw nattakhithahu waladan wahum la yashAAuroona
Khattab:

Pharaoh's wife said to him?, "This baby is a source of joy for me and you. Do not kill him. Perhaps he may be useful to us or we may adopt him as a son." They were unaware of what was to come?.

Author Comments

3335 - He was a darling to look at, and Pharaoh had apparently no son, but only a daughter, who afterwards shared his throne. This is on the supposition that the Pharaoh was Thothmes.

3336 - In all life Providence so orders things that Evil is defeated by its own weapons. Not only is it defeated, but it actually, though unwittingly, advances the cause of Good!

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 28-Ayah 9](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-28-Ayah-9)